

Levenhuk Bino 8x40 / 10x50 / 12x50 / 16x50

User Manual

Návod k použití

Bedienungsanleitung

Instrukcja obsługi

Инструкция по эксплуатации

Посібник користувача



Radost zaostřit

Mit Vergnügen näher dran!

Radość przybliżania

Приближает с удовольствием

Наближує з радістю

levenhuk
Zoom&Joy

WARNING:

Never look through your binoculars or with the unaided eye at the Sun! It can result in permanent eye damage or even blindness.

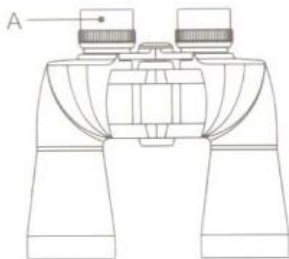
Free focusing system

Focusing system

Unlike the standard binoculars this model with free focus does not have a focusing mechanism. The binoculars are always focused, at any distance from the minimal one to infinity. You can start observations immediately after you have set the interpupillary distance.

Fold down eyecups

If you wear sun/eyeglasses, fold down the eyecups (A). This will bring your eyes closer to the lens thus providing an improved field of view.



How to adjust interpupillary distance

The distance between the eyes is called "interpupillary distance". It varies from person to person. To achieve perfect alignment of lens to your eyes, follow these simple steps:

- Hold your binoculars in the normal viewing position.
- Grasp each barrel firmly. Move the barrels closer together or further apart until you see a single circular field. Always reset your binoculars to this position before using. Most binoculars have a graduated area at the top of the centre hinge for reference in subsequent use in setting interpupillary distance.

Cleaning

1. Blow away any dust or debris on the lens (or use a soft lens brush).
2. To remove dirt or fingerprints, clean the lens with a soft cotton cloth gently rubbing in a circular motion. Use of a coarse cloth or unnecessary rubbing may scratch the lens surface or coating and eventually cause permanent damage to the binoculars.
3. To thoroughly clean your binocular you may use a photographic type lens cleaning fluid. Always apply the fluid to the cleaning cloth, never directly onto the lens.

Important! Never try to disassemble the binoculars and clean it from inside.

International warranty

- The Vendor guarantees that the quality of the Levenhuk product purchased complies with the technical documentation requirements

on conditions that the consumer observes rules of transportation, storage conditions and operating instructions.

- Levenhuk Ltd. warrants the product against defects in materials.
- During the warranty period the Buyer can return the defect product to the Vendor or to Levenhuk service center. Levenhuk Ltd. will repair or replace the defect product at its own discretion.
- No claims are accepted in case the properly filled warranty slip is absent or contains corrections, or if the defect product has not been provided by the Buyer. The manufacturer or the seller is not liable for any damages caused by misuse of the product. No guarantee is provided in cases the product was used for purposes other than that intended or has mechanical damages, scratches, cracks, optics damages, as well as in cases the product is broken-down due to impact damages, squeezing or stretching or the product has been disassembled or repaired by unauthorized personnel.
- This warranty does not cover components and/or accessories with limited use period, batteries, etc.

The period of warranty is 3 (three) years beginning on the date of purchase. Please keep the warranty slip along with your receipt.

For any warranty services please contact the local Levenhuk branch.

Levenhuk Worldwide:

USA: www.levenhuk.com

Czech Republic: www.levenhuk.cz

Russia: www.levenhuk.ru

Ukraine: www.levenhuk.com.ua

EU: www.levenhuk.eu

Purchase date _____ Signature _____ Stamp



UPOZORNĚNÍ:

Nikdy se nedívejte dalekohledem ani nechráněným okem přímo do slunce! Mohlo by to tak dojít k trvalému poškození zraku nebo dokonce oslepnutí.

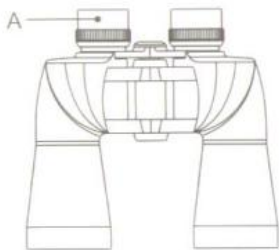
Systém automatického zaostřování

Systém zaostřování

Na rozdíl od běžných binokulárních dalekohledů tento model s automatickým zaostřováním není vybaven zaostřovacím mechanismem. Dalekohled je zaostřený vždy na jakoukoli pozorovací vzdálenost, od minimální po nekonečno. S pozorováním můžete začít okamžitě po nastavení očního rozestupu.

Výsuvné očníce

Pokud nosíte dioptrické nebo sluneční brýle, zasuněte očníce (A). Tím se sníží vzdálenost mezi zornicí a čočkou dalekohledu alepší se vaše zorné pole.



Nastavení očního rozestupu

Vzdálenost mezi očními zorníčkami se nazývá „oční rozestup“. U každého člověka je jiná. Pro dokonalé sladění polohy čoček a očí dodržujte tyto jednoduché pokyny:

- Držte dalekohled v normální pozorovací poloze.
- Pevně uchopte tubusy dalekohledu. Vzájemně je přibližujte nebo oddalujte, až se vám zobrazí jediné kruhové pole. Postup opakujte před každým použitím dalekohledu. Většina dalekohledů má na středovém kloubu stupnici, s jejíž pomocí oční rozestup snadno nastavíte.

Čištění

1. Prach nebo nečistoty z čoček sfoukněte (nebo setřete měkkým štětcem).
2. Znečištění nebo otisky prstů jemně odstraňte krouživým pohybem měkkým bavlněným hadříkem. Hrubým materiálem nebo silným drhnutím můžete poškrábat povrch čoček nebo antireflexní vrstvu a způsobit trvalé poškození dalekohledu.
3. Pro důkladné čištění dalekohledu použijte speciální čisticí roztok na fotografické čočky. Roztok vždy nanášejte na hadřík, nikdy ne přímo na povrch čočky.

Důležité upozornění! Nikdy nezkoušejte dalekohled rozebrat a čistit zevnitř.

Mezinárodní záruka

- Prodávající poskytuje záruku toho, že kvalita zakoupeného výrobku společnosti Levenhuk odpovídá požadavkům technické dokumentace, a to pod podmínkou, že spotřebitel dodrží pokyny pro přepravu a skladování výrobku a návod k použití.
- Společnost Levenhuk Ltd. ručí za to, že se v záruční době na výrobku nevykytnou vady materiálu.

levenhuk

- Během záruční doby může kupující vadný výrobek předat prodejci nebo servisnímu středisku společnosti Levenhuk. Společnost Levenhuk podle vlastního uvážení vadný produkt buď zdarma opraví, nebo vymění.
- Záruka může být uznána pouze tehdy, pokud vadný výrobek předkládá kupující spolu s řádně vyplněným záručním listem, v němž nebyly prováděny žádné opravy. Výrobce nebo prodejce neodpovídá za škody způsobené nevhodným zacházením s výrobkem. Záruku nelze poskytnout, pokud byl výrobek použit k jiným než stanoveným účelům, pokud vykazuje známky mechanického poškození, je poškrábaný, prasklý, má poškozenou optiku, pokud byl poškozen v důsledku nárazu, stlačení nebo natažení nebo pokud byl rozebírán či opravován neoprávněnou osobou.
- Tato záruka se nevztahuje na komponenty a/nebo příslušenství s omezenou dobou použitelnosti, baterie atd.

Záruční doba je 3 (tři) roky ode dne prodeje. Záruční list uschovejte spolu s dokladem o koupi.

S veškerými požadavky na záruční servis se obraťte na místní pobočku společnosti Levenhuk.

Levenhuk ve světě:

USA: www.levenhuk.com

Česká republika: www.levenhuk.cz

Rusko: www.levenhuk.ru

Ukrajina: www.levenhuk.com.ua

EU: www.levenhuk.eu

Datum prodeje _____ Podpis _____ Razítko _____

ACHTUNG:

Niemals mit dem Fernglas oder mit ungeschützten Augen direkt in die Sonne blicken. Erblindungsgefahr!

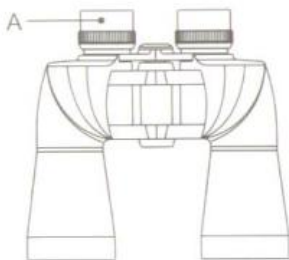
Fixfokussystem

Fokussystem

Anders als Standard-Ferngläser hat dieses Modell mit Fixfokus keinen Fokussierungsmechanismus. Das Fernglas ist in Entfernungen zwischen dem Mindestabstand und unendlich immer scharfgestellt. Sie können sofort nach dem Einstellen des Augenabstands mit der Beobachtung beginnen.

Umstülpbare Augenmuscheln

Wenn Sie eine Brille oder Sonnenbrille tragen, stülpen Sie die Augenmuscheln (A) um. Die Augen kommen dadurch näher an die Linse, wodurch das Sichtfeld maximiert wird.



Einstellen des Augenabstands

Der Augenabstand - auch „Interpupillardistanz“ genannt - variiert von Person von Person. So erreichen Sie ganz einfach ein perfektes Zusammenspiel zwischen Ihren Augen und den Linsen:

- Halten Sie das Fernglas in normaler Betrachterposition vor Ihre Augen.
- Umfassen Sie beide Tuben fest und verändern Sie ihren Abstand durch Zusammen- oder Auseinanderschieben so, dass Sie nur noch ein rundes Sehfeld erhalten. Stellen Sie das Fernglas vor jeder Benutzung in diese Position zurück. Die meisten Ferngläser sind oben am zentralen Scharnier mit einer Skala ausgestattet, die als Referenz zum wiederholten Einstellen des Augenabstands benutzt werden kann.

Reinigung

1. Staub oder Verunreinigungen auf der Linse wegblasen (oder verwenden Sie einen weichen Objektivpinsel).
2. Bei Schmutz oder Fingerabdrücken wischen Sie die Linse mit einem weichen Baumwolltuch vorsichtig in kreisenden Bewegungen ab. Raue Tücher oder unnötiges Reiben können Kratzer in der Linsenoberfläche oder ihrer Beschichtung verursachen und das Fernglas dauerhaft beschädigen.
3. Zur gründlichen Reinigung des Fernglases können Sie eine Optik-Reinigungsflüssigkeit verwenden. Geben Sie die Flüssigkeit immer auf das Reinigungstuch, nie direkt auf die Linse.

Wichtig! Das Fernglas nicht auseinanderbauen und nicht von innen reinigen!

Internationale garantie

- Der Hersteller garantiert, dass die Qualität des erworbenen Levenhuk-Produkts den Anforderungen aus der technischen Dokumentation entspricht, sofern der Verbraucher die Transportregeln und Lagerbedingungen einhält und die Bedienungsanleitung befolgt.
- Levenhuk Ltd. garantiert die Abwesenheit von Materialfehlern am Gerät.
- Während der Garantieperiode kann der Käufer das defekte Produkt an den Händler oder ein Levenhuk-Servicezentrum zurückgeben. Levenhuk Ltd. wird das defekte Produkt nach freiem Ermessen entweder reparieren oder austauschen.
- Garantieansprüche können nur berücksichtigt werden, wenn der Käufer das defekte Produkt vorlegt und einen konkret ausgefüllten, nicht nachträglich korrigierten Garantieschein beilegt. Der Hersteller bzw. Verkäufer haftet nicht für Schäden durch falschen Gebrauch des Produkts. In folgenden Fällen besteht kein Anspruch auf Garantieleistungen: bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch des Produkts, bei Vorliegen von mechanischen Beschädigungen, Kratzern, Brüchen oder Rissen, bei Beschädigung der Optik, wenn das Produkt durch Stöße oder Schläge, unter Druck oder Dehnung zu Bruch gegangen ist, oder falls das Produkt durch nicht autorisiertes Personal auseinandergebaut oder repariert wurde.
- Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Verschleißteile und -zubehör, Batterien usw.

Die Garantiefrist beträgt 3 (drei) Jahre ab Kaufdatum. Bewahren Sie den Garantieschein zusammen mit dem Kaufbeleg auf.

In Garantiefragen wenden Sie sich bitte an die nächstliegende Levenhuk-Niederlassung.

Levenhuk weltweit:

USA: www.levenhuk.com

Tschechische Republik: www.levenhuk.cz

Russland: www.levenhuk.ru

Ukraine: www.levenhuk.com.ua

EU: www.levenhuk.eu

Kaufdatum _____ Unterschrift _____ Stempel

levenhuk 

OSTRZEŻENIE:

Nigdy nie należy spoglądać przez lornetkę ani gołym okiem bezpośrednio na słońce! Może to doprowadzić do poważnego uszkodzenia lub utraty wzroku.

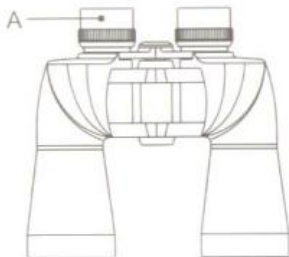
System free focus

System regulacji ostrości

W przeciwieństwie do standardowych lornetek, modele z systemem free focus nie posiadają układu regulacji ostrości. Obraz jest zawsze ostry bez względu na odległość - od minimalnej do nieskończoności. Obserwację można rozpocząć natychmiast po ustawieniu rozstawu okularów.

Składanie muszli ocznych

W przypadku korzystania z okularów korekcyjnych/słonecznych należy złożyć muszle oczne (A). Wówczas oczy znajdą się bliżej soczewek, dzięki czemu pole widzenia.



Regulacja rozstawu okularów

Odległość między środkiem jednego oka, a środkiem drugiego nazywana jest „rozstawem źrenic”. U każdego człowieka rozstaw ten jest inny. W celu prawidłowego ustawienia okularów lornetki należy:

- Ustawić lornetkę w standardowej pozycji obserwacyjnej.
- Mocno objąć każdy z tubusów lornetki. Zwiększać lub zmniejszać odległość pomiędzy tubusami do momentu uzyskania pojedynczego obrazu. Przed rozpoczęciem korzystania z lornetki należy zawsze ustawić tubusy w tym położeniu. Większość lornetek, w górnej części środkowego zawiasu, posiada stopniowany wskaźnik, ułatwiający ustawienie rozstawu okularów przy kolejnym użyciu lornetki.

Czyszczenie

1. Zdmuchnąć wszelkie zanieczyszczenia i pył z soczewek (lub użyć miękkiej szczotki do soczewek).
2. W celu usunięcia zabrudzeń lub odcisków palców oczyścić soczewki miękką ściereczką bawełnianą, delikatnie pocierając je kolistym ruchem. Użycie ostrej ściereczki lub zbyt mocne pocieranie może uszkodzić powierzchnię lub powłokę soczewek, doprowadzając do trwałego uszkodzenia lornetki.
3. Do dokładnego oczyszczenia lornetki można użyć płynu czyszczącego do soczewek fotograficznych. Płyn należy nakładać na czystą ściereczkę, nigdy bezpośrednio na soczewkę.

Ważne! Zabrania się rozkładania lornetki i czyszczenia jej od środka.

Gwarancja międzynarodowa

- Dostawca gwarantuje, że zakupiony produkt Levenhuk jest wysokiej jakości i odpowiada dokumentacji technicznej pod warunkiem postępowania przez nabywcę zgodnie z wszystkimi wymaganiami dotyczącymi transportu, przechowywania i użytkowania.
- Levenhuk Ltd. gwarantuje, że produkt jest wolny od wad materiałowych.
- W trakcie okresu gwarancyjnego Nabywca ma prawo zwrócić wadliwy produkt Dostawcy lub do centrum serwisowego Levenhuk. Levenhuk Ltd. naprawi lub wymieni wadliwy produkt wedle własnego uznania.
- W przypadku braku poprawnie wypełnionej karty gwarancyjnej lub gdy karta gwarancyjna zawiera poprawki, bądź w przypadku niedostarczenia wadliwego produktu przez Nabywcę reklamacje nie będą uwzględniane. Producent ani sprzedawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego użytkowania produktu. Gwarancja nie obejmuje niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania produktu, uszkodzeń mechanicznych, zadrapań, pęknięć, uszkodzeń układu optycznego oraz uszkodzeń powstałych w wyniku uderzenia, zgniecenia lub naprężenia produktu, a także przypadków, gdy produkt był demontowany lub naprawiany przez osoby nieuprawnione.
- Niniejsza gwarancja nie obejmuje podzespołów i/lub akcesoriów o ograniczonym okresie przydatności eksploatacyjnej, np. baterii itd.

Gwarancja udzielana jest na okres 3 (trzech) lat od daty zakupu. Należy zachować kartę gwarancyjną wraz z dowodem zakupu.

Więcej informacji na temat obsługi posprzedażowej można uzyskać, kontaktując się z firmą Levenhuk.

Levenhuk na świecie:

USA: www.levenhuk.com

Czechy: www.levenhuk.cz

Rosja: www.levenhuk.ru

Ukraina: www.levenhuk.com.ua

EU: www.levenhuk.eu

Data zakupu: _____ Podpis: _____ Pieczęć

levenhuk 

ВНИМАНИЕ:

Не смотрите в бинокль на Солнце! Это может привести к необратимым повреждениям зрения. Не смотрите на Солнце и невооруженным взглядом.

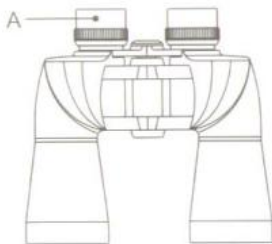
Бинокль со свободным фокусом

Система фокусировки

В отличие от стандартных биноклей у данного бинокля со свободным фокусом нет механизма фокусировки. Бинокль постоянно сфокусирован на всех расстояниях, от минимального до бесконечности. Сразу после настройки межзрачкового расстояния можно начинать наблюдение.

Складные наглазники

Если вы носите очки или солнечные очки, сложите наглазники (А). В результате ваши глаза будут ближе к линзе объектива, и поле зрения улучшится.



Регулировка межзрачкового расстояния

Расстояние между глазами, так называемое "межзрачковое расстояние", у всех разное. Для индивидуальной настройки бинокля выполните простые шаги:

- Держите бинокль в нормальном положении наблюдения.
- Крепко возьмитесь за его трубки. Сводите и разводите трубки, пока не увидите одно круглое поле. Перед использованием бинокля всегда ставьте его в это положение. У большинства биноклей сверху центральной перемычки есть градуировка, которой можно пользоваться при настройке межзрачкового расстояния.

Чистка

1. Сдуйте с объектива пыль или смахните ее мягкой щеточкой для линз.
2. Для удаления грязи и отпечатков пальцев протирайте объектив мягкой хлопчатобумажной тканью, аккуратными движениями по кругу. Грубая ткань или излишнее усилие могут поцарапать поверхность или повредить просветление линзы объектива и вызвать ее необратимые повреждения.
3. Для более тщательной чистки можно применить очищающую жидкость для фотолинз. Всегда наливайте эту жидкость на ткань, а не на саму линзу.

Важно! Никогда не пытайтесь разбирать бинокль и чистить его изнутри.

Международная гарантия

- Продавец гарантирует соответствие качества приобретенного вами изделия компании Levenhuk требованиям технической

документации при соблюдении потребителем условий и правил транспортировки, хранения и эксплуатации изделия.

- Компания Levenhuk гарантирует отсутствие дефектов в материалах конструкции.
- В течение гарантийного периода покупатель может вернуть неисправное изделие продавцу либо в Сервисный центр компании Levenhuk. Компания Levenhuk по своему усмотрению отремонтирует или бесплатно заменит неисправное изделие.
- Претензии по качеству изделия не принимаются при отсутствии правильно оформленного гарантийного талона или при наличии исправлений в нем, а также при непредъявлении данного неисправного изделия. Гарантия не распространяется на случаи, когда, по мнению компании, изделие употреблялось не по назначению, а также когда:
 - изделие имеет механические повреждения, царапины, сколы, трещины и повреждения оптики;
 - изделие вышло из строя в результате ударов, сжатия, растяжения корпуса;
 - изделие разбиралось или ремонтировалось лицом, не имеющим на то соответствующих полномочий.

Гарантия не распространяется на комплектующие с ограниченным сроком использования, элементы питания и прочее.

Срок гарантии: 3 (три) года со дня покупки. Храните гарантийный талон вместе с чеком.

По вопросам гарантийного обслуживания вы можете обратиться в ближайшее представительство компании Levenhuk.

Представительства компании Levenhuk:

США: www.levenhuk.com

Чехия: www.levenhuk.cz

Россия: www.levenhuk.ru

Украина: www.levenhuk.com.ua

Европа: www.levenhuk.eu

Дата продажи _____ Подпись _____ Печать



УВАГА:

Не дивіться в бінокль на Сонце! Це може призвести до незворотних пошкоджень зору. Не дивіться на Сонце і неозброєним оком.

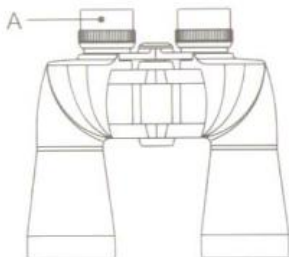
Бінокль з вільним фокусуванням

Система фокусування

На відміну від стандартних біноклів, даний бінокль з вільним фокусом немає механізму фокусування. Бінокль постійно сфокусований на усіх відстанях - від мінімальної до нескінченності. Одразу після налаштування міжзіничної відстані можна починати спостереження.

Складні наочники

Якщо ви носите окуляри або сонцезахисні окуляри, складіть наочники (A). В результаті ваші очі будуть ближче до лінзи об'єктива, і поле зору покращиться.



Регулювання відстані між очима

Відстань між очима, так звана «міжзінична відстань», у всіх різна. Для індивідуального налаштування бінокля виконайте прості кроки:

- Тримайте бінокль в нормальному положенні спостереження.
- Міцно візьміться за його трубки. Зводьте і розводьте трубки, доки не побачите одно кругле поле. Перед використанням бінокля завжди ставте його в це положення. В більшості біноклів зверху центральної перемички є градування, яким можна користуватися протягом налаштування між зіничної відстані.

Чистка

1. Здуйте з об'єктива пил або змахніть його м'якою щіточкою для лінз.
2. Для видалення бруду і відбитків пальців протирайте об'єктив м'якою бавовняною тканиною акуратними рухами по колу. Груба тканина або надто сильне натискання можуть подрпати поверхню лінзи об'єктива і викликати її незворотні пошкодження.
3. Для ретельнішої чистки можна застосовувати очисну рідину для фотолінз. Завжди наливайте цю рідину на тканину, а не на саму лінзу.

Важливо! Ніколи не намагайтесь розбирати бінокль і чистити його зсередини.

Международная гарантия

- Продавець гарантує, що якість придбаних виробів компанії Levenhuk відповідає вимогам технічної документації за умови, що



споживач дотримувався правил транспортування, умов зберігання та інструкцій з користування.

- Компанія Levenhuk Ltd. гарантує відсутність дефектів у матеріалах конструкції.
- Протягом гарантійного періоду Покупець може повернути дефектний виріб Продавцю або у сервісний центр Levenhuk. Компанія Levenhuk Ltd. на власний розсуд відремонтує або замінить дефектний виріб.
- У випадку невірної заповненості гарантійного талона, заповненого з виправленнями або його відсутності, або якщо дефектний виріб не був наданий Покупцем, претензії не приймаються. Виробник і продавець не несуть відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильним використанням виробу. Гарантія вважається недійсною у випадках, коли виріб використовувався не за призначенням, або має механічні пошкодження, подряпини, тріщини, пошкодження оптики, а також у випадках, коли виріб став неробочим внаслідок ударів, стискання, розтягування, а також внаслідок ремонту неавторизованим персоналом.
- Гарантія не поширюється на компоненти з обмеженим строком використання, елементи живлення та інше.

Гарантійний період: 3 (три) роки з дати покупки. Зберігайте гарантійний талон разом з чеком.

Щодо детальної інформації з післяпродажного обслуговування, звертайтеся напряму до Levenhuk.

Світові відділення Levenhuk:

США: www.levenhuk.com

Чехія: www.levenhuk.cz

Росія: www.levenhuk.ru

Україна: www.levenhuk.com.ua

ЄС: www.levenhuk.eu

Дата продажу _____ Підпис _____ Печатка

levenhuk 

Levenhuk optics cleaning tools

For cleaning the binoculars optics the original Levenhuk cleaning accessories are recommended.

Prostředky na čištění optiky Levenhuk

K čištění binokulárních dalekohledů doporučujeme originální čisticí prostředky Levenhuk.

Levenhuk Optik-Reinigungszubehör

Zur Reinigung der Optik Ihres Fernglases empfehlen wir Original-Reinigungszubehör von Levenhuk.

Narzędzia do czyszczenia optyki Levenhuk

Do czyszczenia elementów optycznych lornetki zaleca się stosowanie oryginalnych akcesoriów Levenhuk.

Средства для ухода за оптикой

Серия оригинальных аксессуаров для оптики Levenhuk содержит все необходимое для ухода за оптическими приборами.

Засоби догляду за оптикою Levenhuk

Серія оригінальних аксесуарів для оптики Levenhuk містить все необхідне для догляду за оптичними пристроями.



Developed and manufactured for Levenhuk, Ltd.
Long Island City, NY 11101 USA.
Levenhuk® is a registered trademark of Levenhuk,
Ltd. Copyright © 2006-2013 Levenhuk Ltd.
All rights reserved

levenhuk
Zoom&Joy